

Henkilötietojen käsittely Käännöstulkkaus-sovelluksen kokeilussa työllisyys - ja asiointipalveluissa

1. Rekisterinpitäjä

Espoon kaupunki

2. Rekisterin vastuhenkilö

Elinkeinojohtaja (Työllisyyspalveluiden kokeilu)

Asiointijohtaja (Asiointipalvelun kokeilu)

3. Rekisterin yhteyshenkilö

Henrietta Koskinen (Työllisyyspalveluiden kokeilu)

Satu Ahonen (Asiointipalvelun kokeilu)

puh. 09 816 21 (vaihde)

4. Tietosuojavastaava

Espoon kaupungin tietosuojavastaava

Osoite: PL 12, 02070 Espoon kaupunki

Puh. 09 816 21 (vaihde)

Sähköpostiosoite: tietosuoja@espoo.fi

5. Mihin tarkoitukseen henkilötietoja käsitellään?

Kokeiluun osallistuvat vapaaehtoiset, suostumuksensa antaneet henkilöt tuottavat nauhoitettuja keskusteluja sovelluksen kehittämiseen. Nauhoitetut keskustelut pilkotaan noin virkkeen pituisiksi äänitteiksi, jotka litteroidaan ja käytetään käännös-tulkkaus-käännössovelluksen opettamiseen. Jos nauhoituksen yhteydessä on annettu asiakkaiden henkilökohtaisia tietoja, ne poistetaan litteroinnin yhteydessä. Sovelluksen opettamista varten ei kerätä henkilökohtaista tietoa, mutta mikäli nauhoitettavan keskustelun aikana henkilö kertoo henkilökohtaisia tietoja, ne voivat päätyä toimittajan käsiteltäväksi.

Työntekijä kirjaa tiedon asiakkaasta ja asiointiajankohdasta, jotta asiakkaan kanssa käyty litteroitu keskustelu voidaan asiakkaan vaatimuksesta poistaa taustajärjestelmästä.

Kaupungin työntekijät voivat myös toimittaa dokumentteja (esim. asiakaspalvelutilanteissa käytettävistä lomakkeista), joiden sanastoa käytetään käännöstulkkausominaisuuden parantamiseen.

Käännös -ja tulkkaussovelluksen opettamiseksi ja sanaston/kirjaston hallintapaneelia varten tarvitaan käyttäjäoikeudet. Käyttäjäoikeuksia varten kerätään sähköpostiosoite, puhelinnumerot, nimet kokeiluun osallistuvilta Espoon henkilökunnan edustajilta sekä toimittajan asiantuntijoilta.

Sovelluksen lataamiseksi matkapuhelimeen Play-sovelluskaupasta tarvitaan henkilökunnan edustajalta sähköposti, nimi ja puhelinnumero. Henkilökunnan käyttämän puhelimesta oleva

PowerApps-sovellus tallentaa tietoja sovelluksen käytöstä. Tällaisia tietoja on sovelluksen käyttäjä, käytön ajankohta ja tiedot päätelaitteesta.

6. Mikä on henkilötietojen käsittelyperuste?

EU:n yleisen tietosuojasetuksen 6 artiklan 1 a-kohta: Rekisteröity on antanut suostumuksensa henkilötietojensa käsittelyyn yhtä tai useampaa erityistä tarkoitusta varten

7. Mitä tietoja käsitellään?

Kokeiluun osallistuneilta työntekijöiltä kerätään seuraavat tiedot

- Nimi
- Sähköposti
- Puhelinnumero

Kokeiluun osallistuvista vapaaehtoisista asiakkailta pyydetään suostumuksen yhteydessä nimi. Lisäksi työntekijä kirjaa tiedon asiointiajankohdasta ja asiakkaasta.

Jos kokeiluun osallistuva antaa tallennus-luvan, litteroidaan käyty keskustelu ja se talletetaan sovelluksen opetusta ja mahdollisia virhetilanteiden selvittämistä varten.

8. Mistä tiedot saadaan?

Työntekijöiden tiedot saadaan kokeiluun osallistuvilta työntekijöiltä. Käännös-tulkkaussovellukseen tiedot kertyvät sovelluksen opetus- ja käyttötilanteissa. PowerApps-sovellukseen tallentuvat tiedot automaattisesti. Työntekijän tiedot tallentuvat sovellukseen. Osallistuvan asiakkaasta tallentuu vain ääni, jos on antanut tallennusluvan.

9. Luovutetaanko tai siirretäänkö tietoja kaupungin ulkopuolelle?

Tietoja ei siirretä mihinkään, vaan ne säilytetään Espoon pilvipalvelussa.

10. Siirretäänkö tietoja EU/ETA-alueen ulkopuolelle?

Henkilötietoja ei luovuteta EU/ETA-alueen ulkopuolelle.

11. Kuinka kauan tietoja säilytetään?

Palveluun tallennetaan henkilötietoa vain siltä osin kuin se on palvelun tarkoituksen toteuttamiseksi välttämätöntä. Kaikki tiedot (ml. äänitteet) tuhoataan määräajan kuluttua 30.3.2021 mennessä.

Päätelaitteeseen hetkellisesti tallentuu äänite käytön aikana, jotta se voidaan tulkata. Tämä hetkellinen tallenne poistuu seuraavan äänitteen äänittyessä tai sovelluksen sulkeutuessa.

Lokitiedot, jossa on tietoa sovellusta käyttävistä työntekijöistä, hävitetään 30 päivän sisällä.

12. Miten tietoja suojataan?

Tietoja tallennetaan vain sähköisiin järjestelmiin. Pääsy järjestelmiin vaatii henkilökohtaisen autentikoinnin, ja kaikki yhteydet ovat salattuja.

Henkilötietoja käsittelevillä on lakisääteinen ja sopimukseen perustuva vaitiolovelvollisuus. Salassapito- ja vaitiolovelvollisuus jatkuu palvelussuhteen tai sopimuksen päättymisen jälkeenkin.

Tietojen tallennus tapahtuu korkean tietosuojatason omaavissa palvelintiloissa. Pääsy palvelintiloihin on rajoitettu.

13. Rekisteröidyn oikeudet

Tarkempi ohjeistus tietosuojasetuksen mukaisten tietopyyntöjen osoittamisesta: https://www.espoo.fi/fi-FI/Asioi_verkossa/Tietosuoja/Asiakkaiden_oikeudet

13.1. Miten voin tarkastaa tietoni?

Sinulla on oikeus saada rekisterinpitäjältä jäljennös käsiteltävistä henkilötiedoista. Rekisterinpitäjän on toimitettava tiedot ilman aiheetonta viivytystä ja joka tapauksessa kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Määräaikaa voidaan tarvittaessa jatkaa enintään kahdella kuukaudella ottaen huomioon pyyntöjen monimutkaisuus ja määrä.

Jos rekisterinpitäjä ei toteuta toimenpiteitä rekisteröidyn pyynnön perusteella, rekisterinpitäjän on ilmoitettava viipymättä ja viimeistään kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta rekisteröidylle syyt siihen ja kerrottava mahdollisuudesta tehdä valitus valvontaviranomaiselle ja käyttää muita oikeussuojakeinoja.

Rekisteröidyn pyynnöt ja niihin liittyvät toimenpiteet ovat maksuttomia. Kuitenkin jos rekisteröidyn pyynnöt ovat ilmeisen perusteettomia tai kohtuuttomia, erityisesti jos niitä esitetään toistuvasti, rekisterinpitäjä voi joko periä kohtuullisen maksun ottaen huomioon tietojen tai viestien toimittamisesta tai pyydetyn toimenpiteen toteuttamisesta aiheutuvat hallinnolliset kustannukset; tai kieltäytyä suorittamasta pyydettyä toimea.

13.2. Milloin voin vaatia tietojeni oikaisemista?

Sinulla on oikeus saada virheelliset, epätarkat, vaillinaiset, vanhentuneet tai tarpeettomat henkilötiedot, joita säilytämme, korjatuiksi tai täydennetyiksi toimestamme.

13.3. Milloin voin vaatia tietojeni poistamista

Sinulla on oikeus saada rekisterinpitäjä poistamaan sinua koskevat henkilötiedot ilman aiheetonta viivytystä tietyin edellytyksin. Oikeutta tietojen poistamiseen ei ole, jos lakisääteisen veloitteen noudattaminen edellyttää tietojen käsittelyä tai jos käsittely tapahtuu yleistä etua koskevan tehtävän suorittamista tai rekisterinpitäjälle kuuluvan julkisen vallan käyttämistä varten. Näissä tapauksissa henkilötiedot hävitetään vasta laissa säädetyn määräajan jälkeen.

13.4. Milloin voin vaatia tietojeni käsittelyn rajoittamista?

Jos sinusta kerätyt eivät pidä paikkaansa, voit vaatia rajoittamaan asiakastietojesi käsittelyä, kunnes tietojen paikkansapitävyys on varmistettu.

13.5. Valituksen tekeminen

Sinulla on oikeus tehdä valitus valvontaviranomaiselle, jos koet henkilötietojen käsittelyn olevan tietosuojalainsäädännön vastaista. Voit tehdä valituksen tietosuojavaltuutetun toimistoon: www.tietosuojafi.fi.